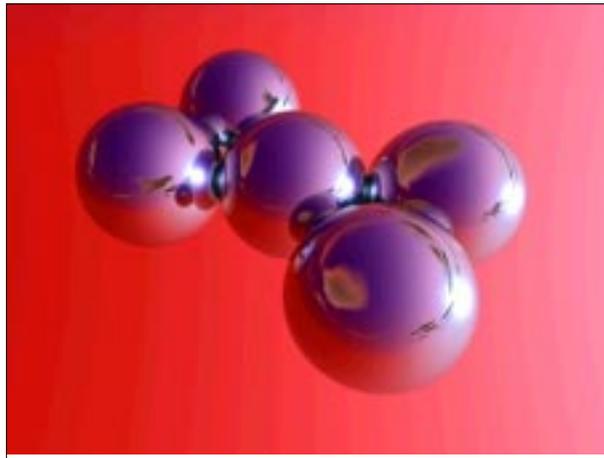


1999年度道新文化センターロシア語講座

# ロシア語ハラショー

## *Учимся по-русски*



第1分冊

札幌大学外国語学部  
教授 山田 隆 編

## ロシア語ハラショー 第1分冊 目次

### 文字と発音

ロシア語のアルファベット	2
母音の発音	4
子音	4
単語とアクセント	5

### ロシア語表現集 その1

出会い	7
別れ	7
紹介	7
依頼	9
驚き、疑い	9
仕事	10
家族	10
ホテルの予約	11

### ロシア語の文型練習と語い

あなたはロシア人ですか	12
あなたはロシア語が話せますか	14
あなたのお名前は何ですか	16
あなたの職業は何ですか	16
あなたはどちらから	18
あなたはどこに住んでいますか	19
これは何ですか	21
どうぞ私に～をください	21
私は～できますか	22
これはあなたの～ですか	22
これは誰のかさですか	23
何色のトランクですか	24

あなたのところに～がありますか	25
私は～に行ってきました	26
いくつの～がありますか	26
(ロシア語の数字表現)	29
あなたは何が好きですか	30
あなたには～が気に入っていますか	31
あなたは何をしたいのですか	32
どこへ	33

### ロシア語のテキスト

機内にて	35
入出国審査	36
税関検査	36
待合い室	37
ホテルの道中	38
ホテルのロビー	39
部屋にて	40

### ロシア語のひとくち話し

< 第1分冊の終了 >

## &lt; 1 &gt; ロシア語のアルファベット

大文字	小文字	名 称	発 音
		ア	ア [a]
A	a	ベ	ブ [b]
Б	б	ヴェ	ヴ [v]
В	в	ゲ	グ [g]
Г	г	デ	ド [d]
Д	д	イエ	イエ [je]
Е	е	ヨ	ヨ [jo]
Ё	ё	ジェ	ジ [ ]
Ж	ж	ゼ	ズ [z]
З	з	イ	イ [i]
И	и	イ・クラトカエ	イ [j]
Й	й	カ	ク [k]
К	к	エル	ル [l]
Л	л	エム	ム [m]
М	м	エン	ン [n]
Н	н	オ	オ [o]
О	о		

大文字	小文字	名 称	発 音
<i>П</i>	<i>п</i>	ペ	プ [p]
<i>Р</i>	<i>р</i>	エル	ル [r]
<i>С</i>	<i>с</i>	エス	ス [s]
<i>Т</i>	<i>т</i>	テ	ト [t]
<i>У</i>	<i>у</i>	ウ	ウ [u]
<i>Ф</i>	<i>ф</i>	エフ	フ [f]
<i>Х</i>	<i>х</i>	ハ	フ [x]
<i>Ц</i>	<i>ц</i>	ツエ	ツ [ts]
<i>Ч</i>	<i>ч</i>	チェ	チ [t']
<i>Ш</i>	<i>ш</i>	シャ	シ [ ]
<i>Щ</i>	<i>щ</i>	シシャ	シシ [ ' ' ]
<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	硬音符	-
<i>Ы</i>	<i>ы</i>	ウイ	ウイ [y]
<i>Ь</i>	<i>ь</i>	軟音符	- [ ' ]
<i>Э</i>	<i>э</i>	エ	エ [e]
<i>Ю</i>	<i>ю</i>	ユ	ユ [ju]
<i>Я</i>	<i>я</i>	ヤ	ヤ [ja]

アルファベット一覧表から分かること

- 1) ロシア文字は全部で 33 文字である。
- 2) 文字と発音が英語とほぼ一致するものが *a, k, m, o, n* の 5 文字に見られる。
- 3) *б, г, ж, й, л, п, ф, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, э, ю, я* の英語にはない文字がある。しかし発音はかなり近い。
- 4) *в, е, н, р, с, у, х* は英語と同じ文字なのに、読み方が違うので注意を要する。

< 2 > 母音の発音。母音とは日本語の「アイウエオ」の5つの音に相当する。ロシア語には10種類ある。それはおおよそ日本語のア行とヤ行に相当する。

- |                 |                  |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1. <i>a</i> [ア] | 2. <i>ы</i> [ウイ] | 3. <i>y</i> [ウ] | 4. <i>э</i> [エ]  | 5. <i>о</i> [オ]  |
| 6. <i>я</i> [ヤ] | 7. <i>и</i> [イ]  | 8. <i>ю</i> [ユ] | 9. <i>е</i> [イエ] | 10. <i>ё</i> [ヨ] |

練習。それでは下線を引いた母音に注目しながら実例を発音してみよう。

- |                         |       |                        |      |
|-------------------------|-------|------------------------|------|
| 1. <i>ма́ма</i> [マ-マ]   | お母さん  | 6. <i>я</i> [ヤ-]       | 私は   |
| 2. <i>мы́</i> [ムイ]      | 私たちは  | 7. <i>и́мя</i> [イーミヤ]  | 名前   |
| 3. <i>Аму́р</i> [アム-ール] | アムール川 | 8. <i>юг</i> [ユーク]     | 南の方角 |
| 4. <i>э́та</i> [エタ]     | この    | 9. <i>есть</i> [イエスチ]  | 存在する |
| 5. <i>ко́шка</i> [コーシカ] | ネコ    | 10. <i>ёлка</i> [ヨールカ] | もみの木 |

### < 3 > 子音

<i>Б, б</i>	英語の[b]の音。[p]とペア。	パーザ <i>база</i>	ベース
<i>В, в</i>	英語の[v]の音。[f]とペア。	ヴィ <i>вы</i>	あなたは
<i>Г, г</i>	英語の[g]の音。[k]とペア。	ガゼータ <i>газета</i>	新聞
<i>Д, д</i>	英語の[d]の音。[t]とペア。	ダー <i>да</i>	はい
<i>Ж, ж</i>	舌を後ろに引き、少し立ててジと発音する。	ジェナー <i>жена</i>	妻
<i>З, з</i>	英語の[z]の音。[s]とペア。	ザール <i>зал</i>	ホール
<i>Й, й</i>	短いイ。	モイ <i>мой</i>	私の
<i>К, к</i>	英語の[k]の音。[g]とペア。	カーサ <i>касса</i>	レジ
<i>Л, л</i>	舌の先を上歯の裏につけてルという。	リュージ <i>люди</i>	人々
<i>М, м</i>	英語の[m]の音。	ムーシ <i>муж</i>	夫

<i>Н, н</i>	英語の[n]の音。	ノームル <i>номер</i>	番号
<i>П, п</i>	英語の[p]の音。[b]とペア。	パルク <i>парк</i>	公園
<i>Р, р</i>	舌の先を震わせるラ行の音。	ルースキ <i>русский</i>	ロシア人
<i>С, с</i>	英語の[s]の音。[z]とペア。	スイン <i>сын</i>	息子
<i>Т, т</i>	英語の[t]の音。[d]とペア。	タム <i>там</i>	あそこに
<i>Ф, ф</i>	英語の[f]の音。[v]とペア。	ファミリーヤ <i>фамилия</i>	名字
<i>Х, х</i>	喉の奥で強くハ行をいう。	ハラショー <i>хорошо</i>	すばらしい
<i>Ц, ц</i>	ツに使う音。	ツェントル <i>центр</i>	中心
<i>Ч, ч</i>	チに使う音。	チャーイ <i>чай</i>	紅茶
<i>Ш, ш</i>	жの方法でシャという。	シャープカ <i>шапка</i>	帽子
<i>Щ, щ</i>	[ʃ]の軟らかい発音である。	シシー <i>щи</i>	野菜スープ

#### < 4 > 単語とアクセント

##### ( 1 ) アクセント

単語は原則としてアクセントを持つ。

アクセントは必ず母音の上にある。

アクセントのある母音は強く、はっきりと発音される。

##### ( 2 ) つづりと発音

文字と発音の乖離が少ないロシア語ではあるが、次のような場合はつづりの通りに読まない。

アクセントのない *о* は *а* として発音される。

アクノー  
*ОКНО* 窓

ガラヴァー  
*ГОЛОВА* 頭

マラコー  
*МОЛОКО* ミルク

ロシア語では単語末の子音が濁らない。語末の有声子音は、対応の無声子音として発音される。

アビェート  
*обег* 食事

フリエープ  
*хлеб* パン

ドゥルーク  
*друг* 友人

有声音	<i>б</i>	<i>в</i>	<i>г</i>	<i>г</i>	<i>ж</i>	<i>з</i>
勦	勦	勦	勦	勦	勦	勦
無声音	<i>п</i>	<i>ф</i>	<i>к</i>	<i>т</i>	<i>ш</i>	<i>с</i>

これらの有声子音は、無声子音の前でも、同じように対応の無声子音として発音される。

フチェラー  
*вчера* 昨日

ザーフトラ  
*завтра* 明日

ヴォートカ  
*водка* ウォッカ

逆に、無声子音は *в* を除く有声子音の前で、対応の有声子音として発音される。

ズダーチャ  
*сгача* おつり

ヴァグザール  
*вокзал* ターミナル駅



## ロシア語表現集 その1

### 出会いのことば

- *Дóброе úтро.* おはよう。
- *Дóбрый гeнь.* こんにちは。
- *Дóбрый вeчер.*こんばんは。
- *Згравствуйтe.* あはよう。 こんにちは。こんばんは。
- *Привeт!* やあ。

### 別れのことば

- *До свидáния.* さようなら。
- *Покá.* じゃあね。
- *До встрeчи.* また会いましょう。
- *Увídимся пóзже.* あとでお目にかかりましょう。
- *До зáвтра.* あしたまた。
- *Увídимся зáвтра*  
*(зáвтра úтром, в пýтницу).* あすお会いしましょう。  
(明朝、金曜日に)

### ひとの紹介

- *Разрешíte предстáвиться, Иванóв.* 自己紹介いたします。イワノフです。
- *Разрешíte предстáвить.* 紹介いたします。
- *Знакомýтeсь, éто г-н Иванóв.* 紹介いたします。こちらがイワノフ氏です。
- *Згравствуйтe, мeня зовýт Волóдя.* こんにちは、私はヴォロージャといます。

- *Рáг[а] с вáми познакóмиться.*      お知り合いになれて光栄です。
- *Очень приятно.*      初めまして。
- *Моя фами́лия Ива́нов.*      私の名字は、イワノフです。
- *Я Ива́нов.*      私は、イワノフです。
- *Ива́нов.*      イワノフです。
- *Меня́ зову́т Ива́н Никола́евич.*      私は、イワン・ニコラエヴィチといいます。
- *Как ва́ше (твоё) и́мя?*      あなたの（君の）名前は何ですか。
- *Как вас (тебя́) зову́т?*      あなたの（君の）名前は何と言いますか。
- *Как ва́ша (твоя́) фами́лия?*      あなたの（君の）名字は何ですか。
- *Как ва́ше о́тчество?*      あなたの（君の）父称は何ですか。
- *Ва́ша фами́лия Смирно́в?*      あなたの名字は、スミルノフですか。
- *Мы уже́ знакóмы.*      私たちはもう知り合いの仲です。
- *Мы уже́ встреча́лись.*      私たちはもう会ったことがあります。
- *Ра́д вас ви́деть.*      お会いできて光栄です。
- *Как вы поживáете?*      いかがお過ごしですか。
- *Как здоро́вье?*      健康はいかがですか。
- *Как вы себя́ чу́вствуете?*      ご気分はいかがですか。
- *Спаси́бо, отли́чно.*      ありがとう、完璧です。
- *Спаси́бо, хоро́шо.*      ありがとう、良好です。
- *Спаси́бо, неплóхо.*      ありがとう、悪くないです。

- *Так себе.* まあまあですね。
- *Нормально.* 普通通りです。
- *Всё в порядке.* 万事順調です。
- *Ничего.* まあまあです。
- *Неважно.* 思わしくありません。
- *Ужасно.* ひどいもんです。
- *Плохо.* 最悪です。

#### ひとにものを頼む

- *Пожáлуйста, гáйте мне...* どうか私に～をください。
- *Пожáлуйста, передáйте мне...* どうか私に～を回してください。
- *Пожáлуйста, положíte мне...* どうか私に～を盛ってください。
- *Пожáлуйста напечатáйте...* どうか～をタイプ打ちしてください。
- *Пожáлуйста, подготóвьте...* どうか～を準備しておいてください。

#### 驚き、疑い、不信の表現

- *В сáмом гéле?* 本当にそうなんですか。
- *Неужéли?* まさか。
- *Éто прáвда?* それは本当ですか。
- *Вы увéрены?* あなたには確信があるのですか。
- *Не мóжет быть.* そんなことあり得ません。





- |  |                    |
|--|--------------------|
| — <i>С ду́шем.</i>                                 | シャワー付きのです。         |
| — <i>Ско́лько сто́ит но́мер?</i>                   | 部屋の料金はいくらですか。      |
| — <i>Вас устраи́вает э́тот но́мер?</i>             | この部屋でよろしいですか。      |
| — <i>Да, впло́нэ.</i>                              | はい、十分です。           |
| — <i>Нет, не совсе́м.</i>                          | いいえ、さほどじゃないです。     |
| — <i>В че́м де́ло?</i>                             | なにか問題でもありますか。      |
| — <i>Что вас не устраи́вает?</i>                   | なにがお気に召しませんか。      |
| — <i>Я хочу́ поменя́ть но́мер.</i>                 | 部屋を取り替えていただきたいのです。 |
| — <i>Мы мо́жем предло́жить вам дру́гой но́мер.</i> | 当方では他の部屋をご用意できます。  |

-----

## ロシア語の文型練習と語い

### 1. *Вы русский?* あなたはロシア人ですか。

- a)
- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| — <i>Вы ру́сский (ру́сская)?</i>   | あなたはロシア人ですか。                  |
| — <i>Да, я ру́сский (ру́сская).</i>                                      | はい、私はロシア人です。                  |
| — <i>Нет, я не ру́сский (ру́сская),<br/>я амери́канец (амери́канка).</i> | いいえ、私はロシア人ではなく、<br>私はアメリカ人です。 |
| — <i>Вы амери́канец (амери́канка)?</i>                                   | あなたはアメリカ人ですか。                 |
| — <i>Да, я амери́канец (амери́канка).</i>                                | はい、私はアメリカ人です。                 |

- *Вы англичанин (англичанка)?*                      あなたはイギリス人ですか。
- *Да, я англичанин (англичанка).*                      はい、私はイギリス人です。
- *Вы немец (немка)?*                                      あなたはドイツ人ですか。
- *Да, я немец (немка).*                                      はい、私はドイツ人です。
- *Вы француз (французженка)?*                      あなたはフランス人ですか。
- *Да, я француз (французженка).*                      はい、私はフランス人です。
  
- б)
- *Вы бизнесмен?*    あなたはビジネスマンですか。
- *Да, [я] бизнесмен.*    はい、私はビジネスマンです。
- *Нет, я не бизнесмен.*    いいえ、私はビジネスマンではありません。
- *Вы экономист?*    あなたは経済専門家ですか。
- *Да, [я] экономист.*    はい、私は経済専門家です。
- *Нет, я не экономист.*    いいえ、私は経済専門家ではありません。
- *Вы инженер?*    あなたは技師ですか。
- *Да, [я] инженер.*    はい、私は技師です。
- *Нет, я не инженер.*    いいえ、私は技師ではありません。
- *Вы юрист?*    あなたは法律家ですか。
- *Да, [я] юрист.*    はい、私は法律家です。
- *Нет, я не юрист.*    いいえ、私は法律家ではありません。

в)



— *вы читáете по-ру́сски?*

あなたはロシア語が読めますか。

*по-англи́йски?*

英語は。

*по-францу́зски?*

フランス語は。

*по-неме́цки?*

ドイツ語は。

*по-италья́нски?*

イタリア語は。

*по-испа́нски?*

スペイン語は。

— *Да, [я] чита́ю.*

はい、私は読めます。

— *Нет, [я] не чита́ю.*

いいえ、私は読めません。

*В)*

— *Как он говори́т по-ру́сски?*

彼は、ロシア語をどのくらい話せますか。

— *Как онú чита́ют по-англи́йски?*

彼らは英語をどのくらい読めますか。

— *Свободо́но.*

自由に。

— *Хорошо́.*

じょうずに。

— *Непло́хо.*

悪くありません。

— *Пло́хо.*

へたです。

— *Чу́ть-чу́ть.*

ほんの少しばかり。

ミニスキット

— *Вы говори́те по-ру́сски, г-н Бра́ун?*

ブラウンさん、あなたはロシア語が話せますか。

— *Немно́го.*

少しばかり。

*К сожа́лению,*

残念ながら、

*я пло́хо зна́ю ру́сский язы́к.*

私はロシア語をほとんど知りません。

*Я то́лько нача́л его́ изуча́ть.*

私はそれを勉強し始めたばかりなのです。

— *А он вам ну́жен для рабо́ты?*

ところでロシア語は仕事に必要なのですか。

— *Да.*

はい。





- *Простіте, кто это?* 失礼ですが、この方は誰ですか。
- *Это Петров.* こちらはペトロフです。
- *А кто он [по профессии]?* ところで彼の職業はなんですか。
- *Он бухгалтер.* かれは会計士です。

5. *Откуда вы? あなたはどちらから。*

a)

- *Откуда вы [приехали]?* あなたはどちらからいらっしゃったのですか。
- *Из Европы.* ヨーロッパからです。
- *Откуда он [приехал]?* 彼はどこから来たのですか。
- *Из Азии.* アジアからです。
- *Откуда она [приехала]?* 彼女はどこから来たのですか。
- *Из Африки.* アフリカからです。
- *Откуда они [приехали]?* 彼らはどこから来たのですか。
- *Из Австралии.* オーストラリアからです。
- *Из Латинской Америки.* ラテンアメリカからです。
- *Из Северной Америки.* 北アメリカからです。
- *Из Южной Америки.* 南アメリカからです。

b)

- *Из России.* ロシアからです。
- *Из Англии.* イギリスからです。
- *Из США.* アメリカ合衆国からです。
- *Из Австрии.* オーストリアからです。
- *Из Франции.* フランスからです。
- *Из Испании.* スペインからです。
- *Из Италии.* イタリアからです。
- *Из Германии.* ドイツからです。

v)

- *Из Москвы.* モスクワからです。

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| – Из Санкт-Петербур́га. | Санкт・ペテルブルグからです。 |
| – Из Кíева.             | キエフからです。          |
| – Из Лондо́на.          | ロンドンからです。         |
| – Из Нью-Йо́рка.        | ニューヨークからです。       |
| – Из Па́рижа.           | パリからです。           |
| – Из Рíма.              | ローマからです。          |
| – Из Берли́на.          | ベルリンからです。         |

## 6. Где... ? ~はどこですか。

а)

- |                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| – Где вы живёте?                | あなたはどこに住んでいますか。      |
| – Я живу́ в Москвё.             | 私はモスクワに住んでいます。       |
| – Где ты живёшь?                | 君はどこに住んでいるの。         |
| – В Санкт-Петербур́ге.          | Санкт・ペテルブルグだよ。      |
| – Где он живёт?                 | 彼はどこに住んでいますか。        |
| – Он живёт в Кíеве.             | 彼はキエフに住んでいます。        |
| – Она́ живёт в Та́лмине.        | 彼女はタリンに住んでいます。       |
| – Где они́ живут?               | 彼らはどこに住んでいますか。       |
| – Они́ живут в Южносахали́нске. | 彼らはユジノサハリンスクに住んでいます。 |

б)

- |                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| – Где вы родили́сь?          | あなたはどこで生まれましたか。  |
| – Я роду́лся в Казахста́не.  | 私はカザフスタンで生まれました。 |
| – Я роду́лась в Белору́ссии. | 私はベラルーシで生まれました。  |
| – Где ты роду́лся?           | 君はどこで生まれたの。      |
| – Где ты роду́лась?          | 々                |
| – Где он роду́лся?           | 彼はどこで生まれましたか。    |
| – Он роду́лся в Ли́тве.      | 彼はリトワニアで生まれました。  |
| – Где она́ роду́лась?        | 彼女はどこで生まれましたか。   |
| – Она́ роду́лась в Сиби́ри.  | 彼女はシベリアで生まれました。  |
| – Где они́ родили́сь?        | 彼らはどこで生まれましたか。   |
| – Они́ родили́сь на Украíне. | 彼らはウクライナで生まれました。 |

на Кавкáзе                      コーカサスで  
в мáленькой герéвне      小さな村で

в)

— Где вы рабóтаете?                      あなたはどこで働いていますか。  
— Я рабóтаю на завóде.                      私は工場で働いています。

— Где ты рабóтаешь?                      君はどこで働いていますか。  
— Я рабóтаю на фáбрике.                      私は工場で働いています。

— Где он рабóтает?                      彼はどこで働いていますか。  
— Он рабóтает на предприя́тии.                      彼は企業で働いています。

— Где она́ рабóтает?                      彼女はどこで働いていますか。  
— Она́ рабóтает в ба́нке.                      彼女は銀行で働いています。

— Где они́ рабóтают?                      彼らはどこで働いていますか。  
— Они́ рабóтают на фíрме.                      彼らは商社で働いています。

в совме́стном предприя́тии.      合弁事業で  
в институ́те.                      研究所で  
в акционерной компа́нии.      株式会社で

г)

— В како́м го́роде вы живёте?                      あなたはどこの町に住んでいますか。  
— Я живу́ в Москвё.                      私はモスクワに住んでいます。

— Ты живёшь в Санкт-Петербу́рге.                      君はサンクト・ペテルブルグに住んでいます。

— Она́ живёт в Ки́еве.                      彼女はキエフに住んでいます。

— Мы живём в Ло́ндоне.                      私たちはロンドンに住んでいます。

— Вы живёте в Нью-Йо́рке?                      あなたはニューヨークに住んでいますか。

— Они́ живу́т в Пари́же.                      彼らはパリに住んでいます。

ミニスキット

— Простíте, откúда вы?                      すみませんが、あなたはどちらから。  
Из Росси́и?                      ロシアからですか。



— *Возьмите, пожалуйста.* お持ちください。

ミニスキット

— *Что это за журнал?* これはどんな雑誌ですか。

— *Это новый журнал «Деловой мир».* これは「実業界」という新しい雑誌です。

— *Дайте мне его, пожалуйста.* これを私にください。

— *[Возьмите,] Пожалуйста.* お持ちください。

9. *Я могу... ? 私は～できますか。*

— *Извините,  
где я могу узнать адрес?* すみませんが、  
私はどこで住所を知ることができますか。

*позвонить?* 電話をかける  
*купить сувениры?* みやげ物を買う

— *У секретаря.* 秘書のところで。

— *Вон там.* ほらあそこで。

— *На Арбате.* アルバート街で。

10. *Это ваш... ? これはあなたの～ですか。*

— *Это ваш багаж?* これはあなたの手荷物ですか。

<i>зонт</i>	かさ
<i>фотоаппарат</i>	カメラ
<i>чемодан</i>	トランク
<i>паспорт</i>	パスポート
<i>дом</i>	家

— *Да, мой.* はい、私のです。

— *Нет, не мой.* いいえ、私ではありません。

— *Это ваша сумка?*

これはあなたのバッグですか。

*видеокамера*

ビデオカメラ

*ручка*

ペン

*книга*

本

*газета*

新聞

*вещь*

品物

— *Да, моя.*

はい、私のです。

— *Нет, не моя.*

いいえ、私ではありません。

— *Это ваше пальто?*

これはあなたのオーバーコートですか。

— *Да, моё.*

はい、私のです。

— *Нет, не моё.*

いいえ、私ではありません。

— *Это ваши вещи?*

これはあなた(方)の品物ですか。

*зонты*

かさ

*фотоаппараты*

カメラ

*чемоданы*

トランク

*сумки*

バッグ

*паспорта*

パスポート

— *Да, мои.*

はい、私のです。

— *Нет, не мои.*

いいえ、私ではありません。

## 11. Чей... ? 誰の～ですか。

— *Чей это зонт?*

これは誰のかさですか。

— *Это мой зонт.*

それは私のかさです。

— *Чья это сумка?*

これは誰のバッグですか。

— *Это моя сумка.*

それは私のバッグです。

— *Чьё это пальто?*

これは誰のオーバーコートですか。

— Это моё пальто́.

それは私のオーバーコートです。

— Чьи́ это́ вещи?

これは誰の品物ですか。

— Это мо́и вещи.

それは私の品物です。

## 12. Какого́ цвета... ? 何色ですか。

а)

— Какого́ цвета́ ваш чемодáн?

あなたのトランクは何色ですか。

— Он чёрный.

それは黒色です。

белый

白い

серый

灰色の

жёлтый

黄色の

зелёный

緑色の

красный

赤い

синий

紺色の

голубой

水色の

коричневый

茶色の

б)

— Какого́ цвета́ ваша́ сýмка?

あなたのバッグは何色ですか。

— Она́ чёрная

それは黒色です。

белая

白い

серая

灰色の

жёлтая

黄色の

зелёная

緑色の

красная

赤い

синяя

紺色の

голубая

水色の

коричневая

茶色の

в)

— Какого́ цвета́ ваше́ пальто́?

あなたのコートは何色ですか。

— Оно́ чёрное.

それは黒色です。

белое

白い

серое

灰色の

жёлтое	黄色の
зелёное	緑色の
красное	赤い
синее	紺色の
голубое	水色の
коричневое	茶色の

г)

- |                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| — <i>Какого цвета ваши перчатки?</i> | あなたの手袋は何色ですか。 |
| — <i>Они чёрные.</i>                 | それは黒色です。      |

белые	白い
серые	灰色の
жёлтые	黄色の
зелёные	緑色の
красные	赤い
синие	紺色の
голубые	水色の
коричневые	茶色の

### 13. У вас есть... ? あなたのところに～がありますか。

а)

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| — <i>У вас есть чай?</i> | あなたのところに紅茶がありますか。 |
|--------------------------|-------------------|

кофе	コーヒー
сигареты	タバコ
газеты	新聞
минеральная вода	ミネラルウォーター
журналы	雑誌類

- |                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| — <i>Да, есть. Пожалуйста</i>        | はい、あります。どうぞ。         |
| — <i>Извините, к сожалению, нет.</i> | すみません、残念ながら、ありません。   |
| — <i>Чай есть, а кофе нет.</i>       | 紅茶はありますが、コーヒーはありません。 |

б)

- |                            |                |
|----------------------------|----------------|
| — <i>У вас есть семья?</i> | あなたには家族がありますか。 |
|----------------------------|----------------|

в)

— У вас есть дети?

あなたには子どもがいますか。

сын

息子

дочь

むすめ

брат

兄・弟

сестра

姉・妹

отец

父親

мать

母親

— Да, есть. (У меня есть семья.)

はい、います。私には家族がいます。

— Нет. (У меня нет семьи.)

いいえ。私には家族がありません。

#### 14. Я был... 私は~にいった。

— Где вы были вчера?

あなたは昨日どこに行ってきましたか。

на прошлой неделе

先週に

в прошлом году

昨年に

— На конференции.

学会・会議に

— На семинаре.

ゼミナーに

— В командировке.

出張に

#### 15. Сколько... ? いくつの~が

а)

— Сколько времени?

どのくらいの期間ですか。

— Сколько времени вы будете в Москве?

どのくらいの期間あなたはモスクワにいきますか。

— 1 (один) год.

1年間

месяц

1カ月

день

1日

час

1時間

— 2-4 (два - четыре) года.

2、4年間

месяца

2、4カ月

<i>дня</i>	2、4日間
<i>часá</i>	2、4時間
— 5-20 ( <i>пять - двáдцать</i> ) лет.	5、20年間
<i>мéсяцев</i>	5、20カ月
<i>дней</i>	5、20日間
<i>часóв</i>	5、20時間
— 1 ( <i>одну́</i> ) неде́лю.	1週間
— 2-4 ( <i>две - четы́ре</i> ) неде́ли.	2、4週間
— 5-20 ( <i>пять - двáдцать</i> ) неде́ль.	5、20週間

б)

— <i>Ско́лько у вас бра́тьев и сестёр?</i>	あなたには何人の兄弟姉妹がいますか。
— <i>Оди́н брат.</i>	兄・弟が一人です。
— <i>Оди́на сестра́.</i>	姉・妹が一人です。
— <i>Два бра́та.</i>	兄・弟が2人です。
— <i>Две сестры́.</i>	姉・妹が2人です。
— <i>Три бра́та.</i>	兄・弟が3人です。
— <i>Три сестры́.</i>	姉・妹が3人です。
— <i>Четы́ре бра́та.</i>	兄・弟が4人です。
— <i>Четы́ре сестры́.</i>	姉・妹が4人です。
— <i>Пять бра́тьев.</i>	兄・弟が5人です。
— <i>Пять сестёр.</i>	姉・妹が5人です。

в)

— <i>Ско́лько сто́ит но́мер?</i>	部屋の料金はいくらですか。
<i>сумка</i>	バッグ
<i>фотоаппара́т</i>	カメラ
<i>пальто́</i>	オーバーコート
<i>шля́па</i>	帽子
— <i>150 до́лларов.</i>	150ドルです。
— <i>20 фу́нтов.</i>	20ポンドです。

- 200 марок. 200 マルクです。
- 130 рублёй. 130 ルーブルです。
- 50 рублёй. 50 ルーブルです。

г)

- *Скóлько вам лет?*  
     *ей лет*  
     *ему лет*
  - あなたの年齢はいくつですか。
  - 彼女の年齢は
  - 彼の年齢は
- *Мне 21 (31, 41) год.* 私は21 (31、41) 才です。
- *Ей 22 (23, 24) года.* 彼女は22 (23、24) 才です。
- *Ему 5 (20, 30, 40) лет.* 彼は5 (20、30、40) 才です。

г)

- *Скóлько вы получа́ете?* あなたはどのくらい受け取っていますか。
- *Какая у вас зарпла́та?* あなたの給料はどのくらいですか。

ミニスキット

- *Дóброе у́тро, г-н Ива́нов.* イワノフさん、おはようございます。
- *Сади́тесь, пожа́луйста.* どうぞ、お掛けください。  
     *Вы хоте́те рабо́тать у нас?* あなたはここで働きたいのですね。
- *Да, я мно́го слы́шал о ва́шей фи́рме.* はい、この会社についてはずいぶん聞いていますから。
- *Где вы сейча́с рабо́таете?* あなたは今どこで働いていますか。  
     *Кто вы по специа́льности?* あなたの専門はなんですか。
- *Я инже́нер, рабо́таю на заво́де.* 私は技師で、工場で働いています。
- *Скóлько вы получа́ете?* あなたはどのくらい受け取っていますか。
- *... рублёй.* ~ルーブルです。

## ロシア語の数字表現

0 – ноль	
1 – оди́н	11 – оди́ннацать
2 – два	12 – двена́дцать
3 – три	13 – трина́дцать
4 – четы́ре	14 – четы́рнацать
5 – пять	15 – пятна́дцать
6 – шесть	16 – шестна́дцать
7 – семь	17 – семна́дцать
8 – во́семь	18 – восемна́дцать
9 – де́вять	19 – девятна́дцать
10 – де́сять	

20 – два́дцать  
21 – два́дцать оди́н

30 – три́дцать  
40 – со́рок  
50 – пятьдеся́т  
60 – шестьдеся́т  
70 – се́мьдесят  
80 – во́семьдесят  
90 – девяно́сто

100 – сто	200 – двести
101 – сто оди́н	300 – три́ста
110 – сто де́сять	400 – четы́реста
120 – сто два́дцать	500 – пятьсо́т
	600 – шестьсо́т
	700 – семьсо́т
	800 – восемьсо́т
	900 – девятьсо́т

1000 – ты́сяча  
1001 – ты́сяча оди́н  
1999 – ты́сяча девятьсо́т девяно́сто де́вять

### ミニスキット 2

- Скажіте, пожа́луйста, у вас есть свободный одномéстный но́мер?  
— Да.  
— Ско́лько дней вы бу́дете в Москвѐ?  
— Два дня. А ско́лько сто́ит но́мер?  
— ... го́лларов.
- おたずねしますが、  
ここにはシングルの空室がありますか。  
はい。  
どのくらいの間モスクワを予定していますか。  
2日間です。部屋はいくらですか。  
~ドルです。

### ミニスキット 3

- Простіте, ско́лько вам лет?  
— Мне 35 лет. Я роділся в 1960 году.  
— Вы женáты? У вас есть де́ти?  
— Да, у меня́ большáя семья́.  
— А ско́лько у вас дете́й?  
— У меня́ [есть] три сы́на и дочь.
- 失礼ですが、あなたのお年は。  
私は35才です。1960年に生まれました。  
既婚者ですか。お子さんはいますか。  
はい、私は大家族です。  
ではお子さんは何人ですか。  
息子が3人と娘がいます。

### 16. Что вы любите? あなたは何が好きですか。

a)

- Что вы любите?  
— Я люблю́ Большо́й теа́тр.  
— Ты любишь ру́сский ба́лет?  
— Он лю́бит Кре́мль.
- あなたは何が好きですか。  
私はポリショイ劇場が好きです。  
君はロシアバレエが好きかな。  
彼はクレムリンが好きです。

Ста́рый Арба́т

古いアルバートが









## ロシア語テキスト

### На борту самолёта 機内にて

Пресби. Извините, это место свободно?

Пассажир. Да. Садитесь, пожалуйста.

Стюардесса. Доброе утро, дамы и господа! Командир и экипаж рады приветствовать вас на борту нашего самолёта. Пожалуйста, пристегните ремни. Просим вас во время взлёта не курить.

Пас. (Обращаясь к Пресби) Простите, вы русский?

Пр. Нет, я – американец.

Пас. В самом деле? Вы прекрасно говорите по-русски.

Пр. Спасибо за комплимент. Разрешите представиться. Джон Пресби. Вот моя визитная карточка. А как вас зовут?

Пас. Меня зовут Александр Иванович. Моя фамилия – Смирнов. (Читает визитную карточку.)

Пр. Рад познакомиться с вами.

Пас. Г-н Пресби, вы турист?

Пр. Нет, я бизнесмен. Я лечу в Москву по делам.

Пас. Понятно.

Пр. (Читает визитную карточку.)

Вы работаете на фирме «Донэкс», да? Кто вы по профессии?

Пас. Я – инженер. Я занимаюсь коммерческими вопросами.

Пр. Я много слышал о вашей фирме. Вы продаёте станки и оборудование, не так ли?

Пас. Да, это так. Я только что подписал очень выгодный контракт с одной американской фирмой.

Пр. Поздравляю!

Пас. Спасибо. Вы впервые летите в Москву?

Пр. Нет, это второй визит. Мы хотим установить деловые связи одной российской фирмой.

Пас. Желаю [вам] успехов!

Пр. Благодарю. Кстати, г-н Смирнов, откуда вы? Где вы живёте?

Пас. Сейчас я живу и работаю в Москве. Я москвич, а родился я в Сибири.

Пр. Вы говорите по-английски?

Пас. Да.

Пр. А где вы учили английский язык?

Пас. Я учил его в школе, а потом в институте.

Пр. А какие ещё языки вы знаете?

*Пас. Немецкий и французский. Они мне нужны для работы. Мы ведем дела с немецкими и французскими фирмами.*

*Пр. О, у вас широкие контакты. А кто ваши партнёры в США?*

*Пас. Вы настоящий бизнесмен! Ваши любимые вопросы: Кто? Что? Где? Когда? Почему? Как? Сколько? Я прав?*

*Пр. Вы угадали.*

*Стюардесса. Что вы будете пить? Чай, кофе, пепси, сок, минеральную воду, вино, шампанское? Сигареты?*

*Пр. Дайте, пожалуйста, апельсиновый сок.*

*Ст. Не хотите газеты, журналы или сувениры?*

*Пр. У вас есть журнал «Деловой мир»? Мне он очень нравится.*

*Ст. Пожалуйста.*

*Пр. Спасибо.*

*(Через некоторое время.)*

*Ст. Дамы и господа! Через 15 минут мы прибываем в Москву.*

### *Прохождение паспортного контроля 旅券審査*

*Пограничник. Пожалуйста, ваш паспорт.*

*Пр. Пожалуйста.*

*Погр. [Какова] Цель вашей поездки?*

*Пр. Бизнес.*

*Погр. Сколько времени вы пробудете в [нашей] стране?*

*Пр. 5–7 дней.*

*(Пограничник возвращает г-ну Пресби его паспорт.)*

*Погр. Всё в порядке. Вот ваш паспорт. Ваша виза действительна в течение месяца.*

*Пр. Извините, где я могу взять бланки таможенной декларации?*

*Погр. Вон там, на столах.*

### *Прохождение таможенного досмотра 税関検査*

*Служащий таможни. Чей это чемодан? Это ваш [чемодан], сэр?*

*Пр. Нет, не мой.*

*Сл. Какого цвета ваш чемодан?*

*Пр. Коричневый. Вот мой багаж: один чемодан и атташе-кейс.*

Сл. А чья это видеокамера?  
Пр. Какая?  
Сл. Вон та, справа от вас.  
Пр. Моя. Мне открыть чемодан?  
Сл. Да, пожалуйста. Так... видеокассеты, сигареты, сувениры... А что [у вас] в кейсе?  
Пр. Деловые бумаги.  
Сл. У вас есть вещи, которые облагаются пошлиной?  
Пр. Нет.  
Сл. А предметы, запрещённые к ввозу?  
Пр. Тоже нет.  
Сл. Благодарю вас.

### *В зале ожидания 待合い室*

Иванов. Извините, вы г-н Пресби? Я Иванов, заместитель генералы директора фирмы «Интерэкспорт».  
Пр. Рад познакомиться с вами.  
Ив. Я тоже [рад]. Я очень много слышал о вас. [Это] Г-н Петров, наш старший эксперт.  
Петров. Здравствуйте, г-н Пресби. Добро пожаловать в Москву.  
Пр. Здравствуйте. А теперь, господа, разрешите представить вам моих коллег: г-н Смит, наш финансовый директор.  
Ив. Мы уже знакомы. Мы встречались в Швеции. Мы были на семинаре. Я узнал вас сразу, г-н Смит. Рад вас видеть снова. Как поживаете?  
Смит. Спасибо, хорошо. А вы?  
Ив. Прекрасно.  
Пр. (Продолжает представление.) Это г-жа Эшли, наш юрист.  
Ив. Приятно познакомиться.  
Эшли. Мне тоже.  
Пр. Г-н Браун, начальник производственного отдела. Г-н Мэтлок, на главный бухгалтер.  
П. Очень приятно. Как долетели, г-н Пресби?  
Пр. Спасибо, прекрасно.  
Ив. Господа, пройдётте. Машины ждут нас. Мы отвезём вас в гостиницу.  
Эш. В какой гостинице мы будем жить?  
Ив. В гостинице «Россия».  
Эш. Замечательно. Рядом Кремль и Красная площадь.

*По дороге в гостиницу ホテルの道中*

*П. Г-жа Эшли, как вы себя чувствуете после полёта?*

*Эш. Неважно. По-моему, я простудилась. У меня болит голова.*

*П. [Чем] Я могу вам помочь?*

*Эш. Не беспокойтесь! Сейчас я приму лекарство, и всё будет в порядке.*

*(Госпожа Эшли открывает сумку и принимает таблетку).*

*Да, не хотите посмотреть фотографию моей семьи? Она всегда со мной.*

*П. С удовольствием.*

*Эш. Вот это мой дом. Это мои родители, мой муж, я, мой сын и моя дочь. Вся моя семья.*

*П. У вас такой взрослый сын? Сколько ему лет?*

*Эш. Ему 25 (двадцать пять) лет. Он уже закончил университет.*

*Е. А где он работает? Кто он [по профессии]?*

*Эш. Он менеджер на фирме в Бостоне. А моя дочь учится в школе искусств. Она прекрасно поёт, танцует и играет на пианино.*

*А. Вы женаты, г-н Петров?*

*П. Да. У меня [есть] жена и двое детей, и дети ещё маленькие. Дочери один год, а сыну три года.*

*Эш. А где мы сейчас едем?*

*П. Мы на Тверской. Это центральная улица Москвы. Это памятник Юрию Долгорукому. Он основал Москву. Москве более 850 лет.*

*Эш. А что это за здание?*

*П. Где?*

*Эш. Вон там, впереди.*

*П. Исторический музей, а за ним Красная площадь.*

*Эш. Кремль, Красная площадь... Потрясающе!*

*П. А вы знаете, почему она называется «Красной»?*

*Эш. Если не ошибаюсь, «красный» раньше значило «красивый».*

*П. Правильно. А теперь посмотрите, пожалуйста, налево. Это знаменитый Большой театр.*

*Эш. Я давно мечтала побывать в Большом театре. (Я) Люблю русский балет.*

*П. Вот мы и приехали. Это ваша гостиница.*

*Эш. Как быстро мы доехали! Всего за 40 минут.*

*В холле гостиницы* ホテルのロビー

*Администратор. Добрый день, господа. Я к вашим услугам.*

*П. Мы заказывали номера для американски  
бизнесменов: один двухместный и два одноместных.*

*А. Минуточку. Я проверю заказ. Назовите, пожалуйста,  
фамилии гостей.*

*(Петров называет фамилии бизнесменов.)*

*А. Всё в порядке. Господа, заполните, пожалуйста,  
регистрационные карточки:*

*Имя \_\_\_\_\_*

*Отчество \_\_\_\_\_*

*Фамилия \_\_\_\_\_*

*Дата и место рождения \_\_\_\_\_*

*Гражданство \_\_\_\_\_*

*Адрес \_\_\_\_\_*

*Номер паспорта \_\_\_\_\_*

*Цель приезда \_\_\_\_\_*

*День приезда \_\_\_\_\_*

*День отъезда \_\_\_\_\_*

*Подпись*

*А. Вам всё понятно?*

*Пр. Да. Спасибо.*

*А. Пожалуйста, вот ваши ключи. Ваши номера 312 (триста  
двенадцать), 319 (триста девятнадцать) и 331  
(триста тридцать один). Они на третьем этаже.*

*Пр. Простите, где лифт?*

*А. Вон там, справа от вас.*

*В номере* 部屋にて

*Ив. Вам нравится ваш номер, г-н Пресби?*

Пр. Да, очень. Хороший номер. Меня он устраивает: уютны тихий, чистый и удобный. Есть телевизор, телефон, душ и холодильник.

Ив. Я вижу, вы устали.

Пр. Немного.

Ив. Вам нужно отдохнуть. А вечером мы приглашаем вас обед.

Пр. Спасибо.

Ив. Мы будем ждать вас в холле в 7.30 (в семь тридцать).

Пр. Скажите, пожалуйста, который час?

Ив. 4 часа. Не забудьте перевести часы.

Пр. Знаю, знаю. Между Москвой и Нью-Йорком разница — часов.

Ив. Да, г-н Пресби, что бы вы хотели посмотреть в Москве?

Пр. Кремль, Арбат и Новодевичий монастырь.

Ив. Это мы уже включили в программу. Куда ещё вы хотите пойти?

Пр. Мы хотим пойти в Большой театр и Третьяковская галерею.

Ив. Хорошо. Мы закажем билеты. Может быть, выпьем кофе?

Пр. Нет, спасибо. Я, пожалуй, распакую вещи.

Ив. Тогда до вечера.

Пр. Увидимся вечером. Вы очень любезны, г-н Иванс. Благодарю вас.

(Г-н Пресби вызывает по телефону горничную. Через некоторое время раздаётся стук в дверь.)

Пр. Входите!

Горничная. Добрый вечер! Вы меня вызывали?

Пр. Да. Я могу заказать завтрак в номер?

Г. Конечно. Что бы вы хотели на завтрак?

Пр. Овсяную кашу, масло, яичницу или два варёных яйца кофе, булочку, джем или мёд.

Г. Хорошо. В какое время вы будете завтракать?

Пр. В 7 часов.

Г. Не забудьте, пожалуйста, что обед [у нас] в час, а ужин в 7 часов.

Пр. Спасибо, Да, принесите мне, пожалуйста, завтра утром русские газеты.

Г. Какие?

Пр. «Известия» и «Коммерсант». Ещё один вопрос. Где я могу купить конверты и марки?

Г. На почте, на первом этаже. Там же бюро обмена валют

бюро обслуживания, парикмахерская и ресторан.

Пр. Скажите, пожалуйста, как мне позвонить в Нэшвилль?

Г. Наберите номер... и вы получите всю необходимую информацию.

Пр. Спасибо.

(Через некоторое время.)

Оператор. Добрый вечер. Международная.

Пр. Мне бы хотелось заказать разговор с Нэшвиллем.

Оп. [Как] Ваша фамилия?

Пр. Пресби.

Оп. Назовите, пожалуйста, по буквам.

Пр. Пётр-Роман-Елена-Светлана-Борис-Иван.

Оп. Спасибо. Пожалуйста, номер телефона в Нэшвилле?

Пр. 138 45 76 (сто тридцать восемь – сорок пять – семьдесят шесть).

Оп. Номер в Москве?

Пр. 235 58 90 (двести тридцать пять – пятьдесят восемь – девяносто).

Оп. Ждите.

(Через некоторое время.)

Вы слушаете? Линия занята. Ждите.

(Позже.)

Вы слушаете? Ваш номер не отвечает.

Пр. Тогда я снимаю заказ на сегодня. Перенесите, пожалуйста, на завтра на 7 часов утра.

-----

## ロシア語のひとくち話し

ОНИ ВСТРЕТИЛИСЬ

彼らは出会えた

– Папа, ты где родился?

パパはどこで生まれたの。

– Я родился в Москве.

おれはモスクワで生まれたのさ。

